



Trinity
Church

A Parish in the
City of New York

*La Santa
Eucaristía
3pm*

5 de noviembre 2024



*Día de Todos los
Santos y Santas*

Bienvenidos a la Iglesia Trinity

Somos una parroquia Episcopal donde todos están invitados a participar en la vida de la comunidad. Celebrar la fe está en el centro de todo lo que hacemos. Esta experiencia nos permite apreciar el amor de Dios, reunirnos y concentrarnos en lo que realmente importa.

Juntos buscamos poner nuestra fe en práctica. En nuestros hogares, nuestra escuela y trabajo, y en la vida pública, seguimos a Jesús sirviendo a nuestro prójimo. Creemos que la Iglesia en su mejor expresión es la justicia y el amor de Dios en el mundo.

Estamos contentos que estés hoy aquí y esperamos que te encuentres y seas transformado por la presencia de Dios en Jesucristo. Participa de la mejor manera que te sientas a gusto. Si eres nuevo aquí en Trinity, por favor acércate a algún miembro del clero.

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

La temporada de los Santos y Santas

Aunque en el Nuevo Testamento, la palabra “santos” y “santas” se refiere a todos los cristianos, la Iglesia rápidamente dio un honor especial a los héroes de la fe, especialmente los mártires. La conmemoración de la fiesta de los mártires de todo el mundo ha sido observada en conexión con Pentecostés desde el siglo IV. La extensión de la fiesta que incluye todos los santos y santas y su celebración el primero de noviembre viene del siglo VIII. De entre las siete fiestas principales de la Iglesia Episcopal, la fiesta de todos los santos y santas es la única observada dos veces: El primero de noviembre y el domingo siguiente.

El día de todos los santos y santas también es uno de los cuatro días designados por la Iglesia para los bautismos. Los otros días del año son: El Bautismo del Señor, La vigilia Pascual, y Pentecostés. En este día damos la bienvenida a los nuevos cristianos a través del rito sacramental del bautismo y toda la comunidad es invitada a renovar nuestros votos bautismales.

Cada año, la fiesta de todos los santos y santas y la conmemoración de los fieles difuntos, nos recuerda de nuestra comunión con todos los que han partido antes de nosotros a la casa del Padre.

Preparación

Preludio

Himno de entrada

FC 436

Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.

ESTRIBILLO:

Pueblo de reyes, asamblea santa,
Pueblo sacerdotal, pueblo de Dios,
Bendice a tu Señor.

- 1 Te cantamos, oh, Hijo amado del Padre;
Te alabamos, eterna palabra salida de Dios.
- 2 Te cantamos, oh, Hijo de la Virgen María;
Te alabamos, oh, Cristo nuestro hermano, nuestro salvador.
- 3 Te cantamos a ti, esplendor de la gloria;
Te alabamos, estrella radiante que anuncias el día.
- 4 Te cantamos, oh, luz que iluminas nuestras sombras;
Te alabamos, antorcha de la nueva Jerusalén.

ESTRIBILLO

- 5 Te cantamos, Mesías, que anunciaron los profetas;
Te alabamos, oh, Hijo de Abraham e Hijo de David.
- 6 Te cantamos, Mesías, esperado por los pobres;
Te alabamos, oh, Cristo, nuestro rey de humilde corazón.
- 7 Te cantamos, mediador entre Dios y los hombres;
Te alabamos, oh, ruta viviente, camino del cielo.
- 8 Te cantamos, sacerdote de la nueva alianza;
Te alabamos; tú eres nuestra paz por la sangre de la cruz.

ESTRIBILLO

Aclamación Bautismal

LOC p. 195

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu.

Pueblo **Una sola esperanza a la que Dios nos llama.**

Celebrante Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo.

Pueblo **Un solo Dios y Padre de toda la creación.**

La colecta del día

LOC p. 142

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Oremos.

Dios de toda santidad, que has enlazado a tus *elegidos* en una misma hermandad y comunión, el cuerpo místico de tu Hijo Jesucristo: Danos la gracia de seguir a tus santos y santas con vidas de virtud e integridad, para que podamos así entrar al gozo inefable que tú has preparado para los que te aman de verdad; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

El pueblo se sienta.

La palabra de Dios

La primera lectura

Isaías 25:6–9

Lectora Lectura del libro de Isaías.

En el monte Sión, el Señor todopoderoso preparará para todas las naciones un banquete con ricos manjares y vinos añejos, con deliciosas comidas y los más puros vinos. En este monte destruirá el Señor el velo que cubría a todos los pueblos, el manto que envolvía a todas las naciones. El Señor destruirá para siempre la muerte, secará las lágrimas de los ojos de todos y hará desaparecer en toda la tierra la deshonra de su pueblo. El Señor lo ha dicho. En ese día se dirá: «Éste es nuestro Dios, en él confiamos y él nos salvó. Alegrémonos, gocémonos, él nos ha salvado.»

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo

Salmo 24:1–5, 9–10

LOC p. 439

Líder Del SEÑOR es la tierra y todo lo que contiene, *
el mundo y cuantos en él viven.

Pueblo **Pues fue Dios que lo fundó sobre los mares ***
y lo fijó sobre los ríos del abismo.

Líder «¿Quién puede subir al monte del SEÑOR? *
¿Quién puede erguirse en su recinto santo?»

Pueblo **«El de manos limpias y puro corazón, ***
quien no ha hecho juramentos falsos ni jurado con mentiras.

Líder Recibirá bendiciones del SEÑOR; *
será premiado por el Dios que salva.»

Pueblo **¡Portones, alcen los dinteles!**
¡Puertas eternas, súbanlos bien alto *
y el Rey de gloria llegará!

Líder «¿Quién será este Rey de gloria?» *
«El SEÑOR de los ejércitos,
él es el Rey de gloria».

Himno de Secuencia

EH 364

Todos de pie. Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.

1 Busca primero el reino de Dios
Y su perfecta justicia,
Que lo demás lo añadirá el Señor.
Alelu, Aleluya.

ESTRIBILLO:

Aleluya, Aleluya,
Aleluya, Alelu, Aleluya.

2 Sólo de pan, dice Dios, no vivirás,
Sino de toda palabra,
Que para ti el Señor pronunciará.
Alelu, Aleluya.

ESTRIBILLO

El Evangelio

Juan 11:32-44

Diácono Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Juan.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor.**

Diácono Cuando María llegó a donde estaba Jesús, se puso de rodillas a sus pies, diciendo:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

Jesús, al ver llorar a María y a los judíos que habían llegado con ella, se conmovió profundamente y se estremeció, y les preguntó:

—¿Dónde lo sepultaron?

Le dijeron:

—Ven a verlo, Señor.

Y Jesús lloró. Los judíos dijeron entonces:

—¡Miren cuánto lo quería!

Pero algunos de ellos decían:

—Éste, que dio la vista al ciego, ¿no podría haber hecho algo para que Lázaro no muriera?

Jesús, otra vez muy conmovido, se acercó a la tumba. Era una cueva, cuya entrada estaba tapada con una piedra. Jesús dijo:

—Quiten la piedra.

Marta, la hermana del muerto, le dijo:

—Señor, ya huele mal, porque hace cuatro días que murió.

Jesús le contestó:

—¿No te dije que, si crees, verás la gloria de Dios?

Quitaron la piedra, y Jesús, mirando al cielo, dijo:

—Padre, te doy gracias porque me has escuchado. Yo sé que siempre me escuchas, pero lo digo por el bien de esta gente que está aquí, para que crean que tú me has enviado.

Después de decir esto, gritó:

—¡Lázaro, sal de ahí!

Y el que había estado muerto salió, con las manos y los pies atados con vendas y la cara envuelta en un lienzo. Jesús les dijo:

—Desátenlo y déjenlo ir.

El evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

La homilía

Por favor siéntese cuando el predicador le indique.

El Santo Bautismo

Presentación y exámen

LOC p. 196*

Vicario Que se presenten ahora los candidatos para el santo bautismo.

ADULTOS Y NIÑOS MAYORES DE 5 AÑOS

Los candidatos mayores de 5 años que pueden responder se pone de pie y son presentados por el Celebrante de la siguiente manera:

Celebrante Presento a

Stefani Alejandra Díaz Olivares
Solange Sofia Díaz Olivares
Sugelys Haranza Díaz Olivares
Kleiverson Jesús Castillo Arrieche
Antonella Gerlimar Palacios Arrieche
Gregori José Torres Díaz
Greidismar Torres Díaz
Zhamira Fabiola Brazon Velasquez
Joger Manuel Martínez Espidea
Arianna Valentina Luque Contreras
Arianyelis Sofía Julio Magallanes
Luis Carlos Salaverria Rondon
Dulce Jislayne Ponce Payaroso
Ana Milagros Marquez Salazar
Melek Beteta Salazar
Mariangel Anyerling Contreras Rivera
Yeferson Gabriel Burguillos Urbina
Jedifer Alejandra Burguillos Urbina
Derek Andrés Pineda Salazar
Daily Sarahi Flores Salazar
José Antonio Lezama Garcillo
José Antonio Benítez Briceño
Cindy Katherin Cadrain Aldana
Bayron Hernríquez García Aguilar
Neythan Alessandro Gudino la Rosa
Isaac Jesus Azocar Tocuyo
Junior José Gregorio Ortiz Herrera
Dereck Airam Velazquez Vivas
Alan Gabriel Rivas Morales
Lyam Fabián Ortiz Cardenas
Yanna Lisbet Heredia Suero
Yeral Novas Azor
Tatiana Pérez Suero
Carolin Pérez Suero
Sebastián Alejandro Hernández Martínez

Jazmin Cartagena
Jean Luis Tapia Cartagena
Gabriela Valentina Gomez Sequeira
para que reciban el sacramento del bautismo.

Vicario ¿Deseas bautizarte?

Candidatos Sí.

BEBÉS Y NIÑOS MENORES DE 5 AÑOS

Los candidatos mayores de 5 años se sientan.

Se ponen de pie padres, padrinos y niños menores de 5 años. El Celebrante presenta a los candidatos:

Celebrante Presento a

Ainara Antonella Ysturiz Mendoza
Dorihan David Ysturiz Mendoza
Michael Daniel Cisneros Ponce
Julieth Antonella Colinas Alcala
Arianna Nazareth Pancho Albornoz
Nasya Eloah Peña Arana
Isabella Ailani Medina González
Alan Manuel Liendo Carapaica
Nayli Angely Velasquez Roldan
Elvismar Carolina Salaverria Castillo
Nikole Karelly Salazar
Nicole Yiser García Pacheco
Yeiferlismar Alejandra Garcia Flores
Dorian Enrique Jaramillo Salazar
Luis Fabricio Jimenez Cajia
Leiner Andres Agro Chirino
John-Wendley Cange
Shayna de Los Ángeles Lazama Cova
Nalia Anyelith Velazquez Roldan
Meghan Grace Gudino la Rosa
Adrián Mateo Romero Espino
Liam Dareck Ortiz Velazquez
Aslan Miguel Chávez Morales
Abby Mariangles Ortiz Cardenas
Kaitlyn Shanell Torres Porras
Gaell Heredia Suero
Ashley Sofhia Vielma Hernández
Bladh Woodensky Bryan Maurice
Thaliana Herrán Correa
Hilary Esmeralda Herrán Correa
Líam Alejandro Rodríguez Andrade
para que reciban el sacramento del bautismo.

Una vez que todos hayan sido presentados el Vicario les pregunta a los padres y padrinos:

Vicario ¿Te harás responsable de que esta criatura que presentas se críe en la fe y la vida cristiana?

*Padres y
padrinos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

Vicario ¿Lo ayudarás con tus oraciones y ejemplo a que crezca hasta la estatura de la plenitud de Cristo?

*Padres y
padrinos* Lo haré, con la ayuda de Dios.

Todos los padres, padrinos y los que se van a bautizar por favor pónganse de pie.

El Vicario les pregunta a los candidatos que pueden responder por sí mismos y a los padres y padrinos que responden a favor de bebés y niños menores:

Vicario ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas malignas que contra Dios se rebelan?

Candidatos Las renuncio.

Vicario ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Candidatos Los renuncio.

Vicario ¿Renuncias todos los deseos pecaminosos que te separan del amor de Dios?

Candidatos Los renuncio.

Vicario ¿Te consagras a Jesucristo y lo recibes como tu Salvador?

Candidatos Me consagro y lo recibo.

Vicario ¿Pones toda tu confianza en su gracia y amor?

Candidatos La pongo.

Vicario ¿Prometes seguir y obedecerlo como tu Señor?

Candidatos Lo prometo.

Toda la congregación se pone de pie.

El Vicario se dirige a la congregación.

Vicario Y ustedes, testigos de estos votos: ¿Harán todo lo que puedan para apoyar a estas personas que desde hoy viven en Cristo?

Pueblo ¡Lo haremos!

Celebrante Unámonos a quienes hoy se consagran al Señor y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

El pacto bautismal

LOC p. 199

Celebrante ¿Crees en Dios el Padre?

Pueblo **Creo en Dios, Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.**

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de la santa María Virgen,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

Celebrante ¿Crees en el Espíritu Santo?

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de *los santos*,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos
y la vida eterna. Amén.**

Celebrante ¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de *los* apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena noticia de Dios en Cristo?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en toda persona, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo **Lo haré, con la ayuda de Dios.**

Oraciones por los candidatos

LOC p. 200

Celebrante Oremos por estas personas que están por recibir el sacramento de la nueva vida.

Diácono Libera, Señor, a estas personas de la senda del pecado y de la muerte.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácono Ábreles el corazón para que reciban tu gracia y tu verdad.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácono Llénalos del Espíritu que nos aviva y purifica.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácono Guárdalos en la fe y en comunión con tu santa Iglesia.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácono Enséñales a amar al prójimo con la fuerza del Espíritu.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácono Envíalos al mundo para dar testimonio de tu amor.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácono Tráelos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Señor, escucha nuestra oración.

Celebrante Concede, Señor, que toda persona bautizada en la muerte de tu Hijo viva en el poder de su resurrección con la esperanza de su regreso en gloria; por Jesucristo, que vive y reina ahora y siempre.

Todos Amén.

Acción de gracias sobre el agua

LOC p. 201

Toda la congregación se puede sentar.

Celebrante 
El Se - ñor es - té con us - te - des.

Pueblo 
Y tam-bién con - ti - go.

Celebrante 
Dé-mos-le gra - cias al Se - ñor nues - tro Dios.

Pueblo 
Es jus - to y ne - ce - sa - rio.

Celebrante Dios poderoso, te damos gracias por el agua. Sobre ella se movió tu Espíritu en la aurora de la creación; por ella guiaste al pueblo de Israel de la esclavitud de Egipto a la Tierra Prometida; en ella Jesús fue bautizado por Juan y ungido por tu Espíritu para ser el Mesías, el Cristo, y así guarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida perdurable.

Te damos gracias Padre, por el agua del bautismo. En ella nos sepultamos para morir con Cristo; por ella compartimos su resurrección; con ella renacemos del Espíritu. Por eso, con obediencia y alegría, traemos al rebaño de Cristo a quienes vienen a Jesús con fe, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

El Celebrante toca el agua mientras dice:

Ahora santifica esta agua, te pedimos, mediante el poder de tu Espíritu; que quienes en ella sean lavados del pecado y nazcan de nuevo, continúen por siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti, y al Espíritu Santo damos todo honor y gloria ahora y para siempre.

Todos



A - mén.

El bautismo

IT/LOC p. 202

Cada candidato se acerca a la fuente bautismal con sus padres y padrinos y es presentado por su nombre a la congregación.

La asistente laica dice lo siguiente con cada candidato al bautismo.

Asistente El nombre de este candidato es *N.*

¿Pueden por favor todos nombrar a este candidato?

Toda la congregación repite el nombre del candidato al bautismo.

El Vicario le derrama agua.

Vicario *N.*: Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Todos Amén.

El sacerdote celebrante pone sus manos en la persona bautizada marcando en la frente el signo de la cruz usando el crisma.

Celebrante *N.*, quedas sellado por el Espíritu Santo en el bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre.

Todos Amén.

Compartiendo la Luz

IT/LOC p. 202

Los nuevos bautizando o sus padres se le entrega una vela que ha sido encendida con la llama del cirio Pascual y que está marcada con su nombre.

Los nuevos bautizados, los padres y los padrinos retornan a sus asientos.

Cuando todos los candidatos han recibido sus velas bautismales el Celebrante dice:

Celebrante Amados hijos y hijas de Dios, ustedes han sido bautizado y ungidos y se les ha dado la luz de Cristo de este cirio pascual como símbolo que has pasado de las tinieblas a la luz; brilla como la luz de Cristo en el mundo.

Todos **Amén.**

Toda la congregación se pone de pie.

Celebrante Oremos.

Padre celestial: Te damos gracias porque por agua y el Espíritu Santo les has concedido a estos siervos tuyos el perdón de los pecados y los has levantado a la vida nueva de gracia. Sostenlos, Señor, con tu Espíritu Santo. Dales un corazón inquisitivo y perspicaz, la valentía de comprometerse y perseverar; la pasión por conocerte y amarte, y el don de gozar y maravillarse ante todas tus obras.

Todos **Amén.**

Celebrante Recibamos a los recién bautizados.

Todos **Te recibimos en la familia de Dios.**

Confiesa la fe de Cristo crucificado,
proclama su resurrección
y participa con nosotros de su sacerdocio eterno.

La paz

LOC p. 256

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Saludo de Bienvenida

El pueblo se sienta.

La Santa Comunión

Canto de Ofertorio

O quam gloriosum

Jacobus Vaet (c. 1529–1567)

O quam gloriosum est regnum, in quo cum Christo gaudent omnes sancti!
Amicti stolis albis, et sequuntur Agnum quocumque ierit. Alleluia.

*;Oh, qué glorioso es el reino en que todos los santos se alegran con Cristo!
Vestidos con túnicas blancas, siguen al Cordero dondequiera que vaya. Aleluya.*

—Antífona del Magnificat por el Día de Todos los Santos y Santas, basada en Apocalipsis 7:9

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

La Gran Plegaria Eucarística

LOC p. 258/p. 274

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra; porque en la multitud de tus santos y santas nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que en su comunión tengamos gozo y, perseverantes, corramos la carrera que tenemos por delante y recibamos una corona de gloria que nunca se marchita.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo y Bendito

WLP 785

*;Santo, santo, santo, mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir: santo eres Señor.*

El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrante Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como *nosotros* y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de *todos*.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban *todos*: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por *todos* se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos **Cristo ha muerto.**
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

Celebrante Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a *nosotros* para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, *unidos*, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos **AMÉN.**

El Padrenuestro

LOC p. 268

Celebrante Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

La fracción del pan

LOC p. 269/San Agustín (1 Corintios)

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Observa lo que eres.

Pueblo **Que podamos ser lo que recibimos.**

El pueblo se sienta.

Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar. Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón, por favor déjale saber al acomodador o sacristán.

Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente. Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.

Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz. Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido. Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.

Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición. Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.

Cantos de Comunión

Un solo Señor

Lucien Deiss (1921–2007)

ESTRIBILLO:

Un solo Señor, una sola fe,
un solo Bautismo, un solo Dios y Padre.

Llamados a guardar la unidad del Espíritu por el vínculo de la paz,
cantamos y proclamamos:

Llamados a formar un solo cuerpo en un mismo Espíritu,
cantamos y proclamamos:

Llamados a compartir una misma esperanza en Cristo,
cantamos y proclamamos:

—Lucien Deiss, tr. al esp. por María Pilar de la Figuera

Antes de formarte te conocía (El profeta)

Gilmer Torres Ruiz

Antes que te formaras dentro del regazo maternal,
Antes que tú nacieras te conocía y te consagré.
Para ser mi profeta en las naciones, yo te escogí;
vé donde te envíe, lo que te mande proclamarás.

ESTRIBILLO:

Tengo que gritar, tengo que arriesgar; ¡ay de mí si no lo hago!
¿Cómo escapar de ti, cómo no hablar si tu voz me quema dentro?
Tengo que andar, tengo que luchar, ¡ay de mí si no lo hago!
¿Cómo escapar de ti, cómo no hablar si tu voz me quema dentro?

No temas arriesgarte, porque contigo yo estaré;
No temas anunciarme, porque en tu boca yo hablaré.
Te encargo hoy mi pueblo para arrancar y derribar,
Para edificar, destruirás y plantarás.

Deja a tus hermanos, deja a tu padre y a tu madre;
Abandona tu casa porque la tierra gritando está.
Nada traigas contigo porque a tu lado yo estaré;
Es hora de luchar porque mi pueblo sufriendo está.

—Gilmer Torres Ruiz

Himno de Comunión

FC 341

Por favor únase al canto y póngase de pie cuando el coro se ponga de pie.

- 1 Cristo te necesita para amar, para amar,
Cristo te necesita para amar.
- 2 Al que sufre y al triste, dale amor, dale amor,
Al humilde y al pobre, dale amor.

ESTRIBILLO: (x2)

No te importe la raza ni el color de la piel,
Ama a todos como hermanos y haz el bien.

- 3 Al que vive a tu lado, dale amor, dale amor,
Al que viene de lejos, dale amor.
- 4 Al que habla otra lengua, dale amor, dale amor,
Al que piensa distinto, dale amor.

ESTRIBILLO (x2)

- 5 Al amigo de siempre, dale amor, dale amor,
Y al que no te saluda, dale amor.
- 6 Cristo te necesita para amar, para amar,
Cristo te necesita para amar.

ESTRIBILLO (x2)

Poscomunión

LOC p. 270

Todos Dios eterno, Padre celestial:
En tu gracia nos has aceptado como miembros *vivos*
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,
y nos has alimentado con comida espiritual
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo
y danos fortaleza y valentía
para amarte y servirte con alegría y de todo corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición

LRO p. 15*

Celebrante Que Dios les dé gracia para seguir a los santos en la fe, la esperanza y el amor; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

Todos **Amén.**

Por favor dirija su mirada hacia la procesión.

Himno de salida

EH 199

- 1 Hoy, por los santos que descansan ya,
Después de confesarte por la fe;
Tu nombre, oh Cristo hemos de alabar.
¡Aleluya! ¡Aleluya!
- 2 Que como ayer podamos hoy luchar
valientes, firmes, fieles hasta el fin;
corona de oro Tú nos ceñirás.
¡Aleluya! ¡Aleluya!
- 3 Oh bendecida y santa comunión,
De quienes luchan, o en la gloria están;
Un solo cuerpo, porque Tuyos son.
¡Aleluya! ¡Aleluya!
- 4 Y cuando ruda la batalla es,
Del cielo se oye un cántico triunfal;
Se afirma el brazo, vence al fin la fe.
¡Aleluya! ¡Aleluya!
- 5 La aurora eterna ya despuntará;
Las huestes fieles llegarán al Rey,
Cantando alegres a la Trinidad:
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Despedida

LOC p. 270

Diácono Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Si desea sentarse y escuchar el Postludio puede hacerlo con toda tranquilidad.

Postludio

Los que se bautizaron y sus padres permanecen pasan al frente del altar para la foto grupal de bautismo.

Música del Servicio

Himno de entrada (FC 436)

Letra: Lucien Deiss (1921–2007), tr. al esp. por María Pilar de la Figuera

Música: Lucien Deiss

Himno de Secuencia (EH 364)

Letra: Karen Lafferty (n. 1948)

Música: *Seek Ye First*, Karen Lafferty

Santo y Bendito (WLP 785)

Letra: Variación de un texto litúrgico tradicional

Música: Compositor desconocido; © 1990 Comunidad Iona

Himno de Comunión (FC 341)

Letra: Cesário Gabaráin (1936–1991)

Música: Cesário Gabaráin

Himno de salida (EH 199)

Letra: William Walsham How (1823–1897) tr. al esp. por Federico J. Pagura (1923–2016)

Música: *Sine Nomine*, Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

Velas

El cirio Pascual fue diseñado y pintada por:

Karen Thomas

Las velas bautismales fueron pintadas por:

Suzan Armstrong

Emily Smith

Karen Thomas

Alan Yu

Si desea consultar en español alguna información sobre las actividades de la iglesia, preguntar sobre bautismos y demás sacramentos, o tiene una pregunta para un sacerdote escriba al correo Iglesia@TrinityChurchNYC.org

Our Leadership

Reverendo Phillip A. Jackson, *Rector* | Reverendo Michael A. Bird, *Vicar*

TRINITY CHURCH VESTRY

John G. Talty, *Church Warden*; Dr. Sharon J. Hardy, *Church Warden*; Peter D. Barbey; Lynne Jordal Martin; Matthew M. Knisely; Christopher L. Mann; Martez R. Moore; Hilary Pennington; Gayle Robinson; Patricia Graue; David Humphreville; Dr. Susan Ward; William H. Wright II; Susan Hinkson-Carling; Joel Motley; Susan K. Jansen; Nathaniel F. Rogers; T. Dennis Sullivan; Wendy Boyce; Ellen Jewett; Sara Queen; Mary Kate Wold

TRINITY CHURCH CONGREGATIONAL COUNCIL

Eric Love, *President*; Saratu Ghartey, *Vice President*; Regina Jacobs, *Secretary*, *Community Chair*; Karla Chee-a-tow, *Arts Chair*; Alistair Cree; Heather Daly; Marie-Florentine Heimann; Jim Hopkins; Beth Johanning; Raynelle Mensah, *Faith Formation Chair*; Tina Moya; Sovannary Tan; Sian Wetherill, *Witness Chair*; Alan Yu, *Youth & Children Chair*

Contact the council at CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org.

DONATE FLOWERS

To donate flowers, please email Flowers@TrinityChurchNYC.org.

Citas de Fuentes

FUENTES LITÚRGICAS

LOC	<i>El Libro de Oración Común</i>
LRO	<i>Libro de ritos ocasionales 2018</i>
DHH	<i>Dios Habla Hoy</i> (La Biblia)
IT	Personal de la Iglesia Trinity

FUENTES MUSICALES

EH	<i>El Himnario</i>
FC	<i>Flory Canto</i>
OC	<i>Oramos Cantando</i>
WLP	<i>Wonder, Love, and Praise</i>

El asterisco () significa que el contenido es adaptado.*

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

LOC, IT

IMAGEN DE PORTADA

Triptych with Virgin and Child Flanked by Archangels; Scenes from the Life of Christ; Apostles and Saint George and Saint Mercurius;
Ethiopian artist, late 17th–early 18th century
(The Walters Art Museum)

CONSENTIMIENTO PARA PUBLICIDAD

En el esfuerzo por difundir a una mayor población, la Iglesia Trinity transmite en vivo sus servicios litúrgicos y eventos. Éstos son igualmente grabados para su retransmisión en internet. Su asistencia al servicio constituye su consentimiento para ser incluido en cualquier filmación, fotografía, o audio que luego puede ser reproducido total o parcialmente también en publicidad y promoción. Si usted desea estar en el servicio religioso y prefiere no ser grabado, por favor siéntese en las bancas de atrás de las naves laterales de la iglesia.

Roles Litúrgicos

CLERO

Reverendo Jorge Ortiz
Celebrante y Predicador

Reverendo Michael A. Bird
Vicario

Reverendo Patrick Williams
Diácono

Reverenda Kristin Kaulbach Miles
Sacerdote Asistente

Molly Gouran
Asistente Laica

MÚSICOS

Miembros de Trinity Choir

Dr. Alcee Chriss III



Como parte de su compromiso y cuidado del medio ambiente por parte de la Iglesia Trinity, este documento ha sido impreso con papel hecho con el 30% de material reciclable.

Personal de la Iglesia



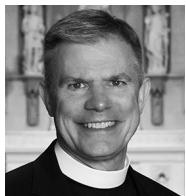
Ellen Andrews
*Associate Director,
Parish Life*



The Rev. Sr.
Promise Atelon
*Priest and Sister of
St. Margaret*



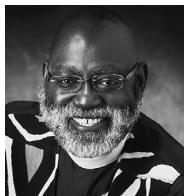
Melissa Attebury
Director of Music



The Rev. Michael
A. Bird
Vicar



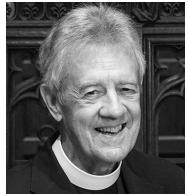
Dr. Kathy Bozzuti-
Jones
*Associate Director,
Faith Formation &
Education*



The Rev. Dr. Mark
Bozzuti-Jones
*Priest and Director,
Spiritual Formation,
Trinity Retreat
Center*



The Rev. Mark
Brown
Priest Associate



The Rev. Canon
James G. Callaway
Deputy Emeritus



Kathryn Carroll
*Program Manager,
Children & Families*



Jennifer Chinn
*Director, Youth &
Community
Partnerships*



Dr. Alcee Chriss III
Assistant Organist



SK Doyle
Youth Minister



Farrah Dupoux
*Music Production &
Library Assistant*



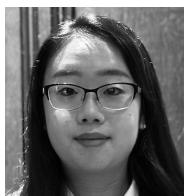
Wayne Edwards
*Program Assistant,
Children & Families*



Ruth Frey
*Director,
Community
Programs &
Public Life*



Melanie Glass
*Congregational
Support
Coordinator,
Pastoral Care*



Helen He
*Program and
Volunteer
Coordinator,
Community
Engagement*



The Rev. Phillip A.
Jackson
Rector



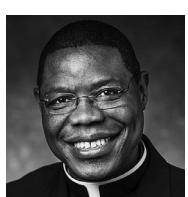
The Rev. Yein Kim
*Priest and
Associate Director,
Sacramental Life &
Membership*



Maggy Laraque
*Program Manager,
Community
Engagement*



Alex Leonardi
Organ Scholar



The Rev. C. Alfred
Loua
*Priest,
Pastoral Care*



Becky Lui
*Program Assistant,
Faith Formation &
Education*



Peyton Marion
*Assistant Director,
Music Education &
Outreach*



Thomas McCargar
*Director, St. Paul's
Chapel Choir and
Compline*



The Rev. Kristin
Kaulbach Miles
*Priest and Director,
Parish Life*



Dane Miller
*Assistant Head
Sacristan*



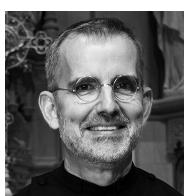
The Rev. Jorge
Ortiz
*Priest and
Associate Director,
Community
Engagement*



Adulin Prophete
Sacristan



Emily Smith
*Assistant Head
Sacristan*



Scott Smith
Head Sacristan



Summerlee Staten
*Executive Director,
Faith Formation &
Education*



Avi Stein
*Organist and
Chorusmaster*



The Rev. Matthew
A. Welsch
*Priest and Director,
Children, Youth, &
Family*



The Rev. Patrick
Williams
*Priest and
Associate Director,
Pastoral Care*

Join our Community

Find your people in a parish group, expand your mind in a faith education class, or roll up your sleeves and work with us to create a more just world. We do things together at Trinity Church.



2024-11-03-1500-TC-Bulletin-v5

WORSHIP

Sundays

8am, 9am, 11:15am[†]

Holy Eucharist

Trinity Church

7pm | Compline by Candlelight
St. Paul's Chapel

Weekdays

9am | Morning Prayer
12:05pm[†] | Holy Eucharist
Trinity Church

Wednesdays

5:30pm
Contemplative Eucharist
Trinity Church

Weekdays Online[‡]

8:15am | Morning Prayer
5:15pm | Evening Prayer

[†] Livestreamed and available on demand

[‡] To join online prayer, contact Sacristans@TrinityChurchNYC.org

Childcare for infants and toddlers is offered during the 9am and 11:15am services and the 10am programs.

Ask an usher to show you the way.

- **Assistive listening devices** are available at the welcome table for the 9am and 11:15am services.
- **Parking validation** for LAZ Parking (70 Greenwich Street) is available for parishioners attending Sunday service. Please see security staff to receive a validation stamp.